



impresje
impressions

ES-SYSTEM

impresje
impressions



Wydawca:
ES-SYSTEM S.A.
 30-701 Kraków, ul. Przemysłowa 2

Zdjęcia:
 Mirosław Sulma

Projekt graficzny:
 Marcin Szczęk

© Copyright by ES-SYSTEM S.A., 2005

Wszelkie prawa zastrzeżone. Reprodukacja i odtwarzanie w jakiegokolwiek formie wyłącznie za zgodą właściciela praw autorskich.

ISBN 83-923003-0-0

Druk:
 Drukarnia Skleniarz
 30-133 Kraków, ul. Lea 118

Oprawa:
 Intro-Dajwór
 31-052 Kraków, ul. Dajwór 14-16

Kraków posiada największy w Polsce zbiór zabytków i pamiątek kultury narodowej, zachowanych w ramach autentycznej struktury urbanistyczno-architektonicznej. Gród Podwawelski przez stulecia pełnił rolę stolicy państwa, był siedzibą królów polskich, miejscem ich koronacji i pochówku. Od średniowiecza miasto stanowiło wybitny ośrodek nauki i sztuki, inspirowany działalnością Uniwersytetu Jagiellońskiego – jednej z najstarszych uczelni Środkowej Europy. Szczególną wartość Krakowa przedstawia szachownicowy układ średniowiecznego grodu z usytuowanym na Wawelskim Wzgórzu Zamkiem Królewskim. Rynek Starego Miasta wraz z otaczającymi go kwartałami zabudowy tworzy historyczną tkankę, na którą składają się zabytkowe kamienice mieszczańskie, pałace oraz klasztory i świątynie. Miasto było miejscem zgodnego współistnienia różnych kultur i religii. Historia i bogactwo Krakowa trwale związane są z powstałą w XII wieku kopalnią soli w Wieliczce, która tak jak i Kraków, wpisana jest na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO.

Krakow has one of the biggest collections of historical monuments and memorabilia of national culture in Poland preserved within the framework of the authentic urban and architectural structure. For centuries the City held the status of Poland's capital. It was the seat of Polish kings and the place of their coronations and burials. Since Middle Ages Krakow has been an outstanding cultural and artistic centre inspired by the Jagiellonian University, one of the oldest universities in Central Europe.

The Medieval City's chessboard layout together with the royal castle situated on Wawel Hill are of exceptional value. The Main Square of the Old Town, surrounded by building quarters, forms a historical urban tissue which consists of old town houses, palaces as well as monasteries and temples. The City was a place of a conformable coexistence of different cultures and religions. Krakow's history and wealth is permanently connected with the Wieliczka Salt Mine dating back to the 12th century, which along with Krakow was inscribed by UNESCO on the World Heritage List.



Przestawiony album jest formą impresji na temat nocnego wizerunku Krakowa. Dzieło architektury rozkwita dzięki światłu a iluminacja jest elementem wydobywającym jego piękno w porze nocnej. Wieczorny Kraków to nie tylko szereg rozświetlonych budowli. Charakter miasta współtworzą też ludzie. Gdy nadchodzi pora zmroku, z przestrzeni wypełnionej codzienną krzątaniną wyłania się Kraków o uroku wciąż na nowo odkrywany. Wtedy właśnie doświadczamy niepowtarzalnego i magicznego nastroju nocy, w spotkaniu z ludźmi, z otaczającym pięknem architektury, ze światłem.

Album zawiera fotografie wybranych iluminacji, projektowanych i zrealizowanych przy wykorzystaniu systemów oświetleniowych produkowanych przez ES-SYSTEM S.A. Wydobyte z mroku budowle Krakowa i komory Kopalni Soli w Wieliczce to tylko wybrany fragment projektów oświetleniowych zrealizowanych w Polsce i za granicą.

The presented album is a form of impression of Krakow's image by night. Architectural values flourish in daylight, whereas the illumination is the element which brings out the City's beauty at night time. Krakow is not only a series of illuminated structures. The City's character is also shaped by people. When dusk falls, Krakow's charm emerges rediscovered from the space filled with everyday bustle. That is when we experience the unique and magical atmosphere of the night: meeting people, encountering the beauty of surrounding architecture, experiencing the light.

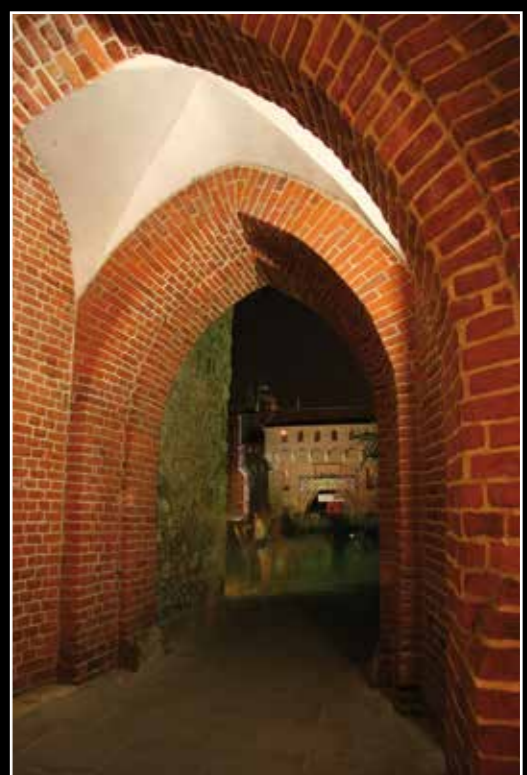
The album includes photographs of selected illuminations designed and completed by applying lighting systems produced by ES-SYSTEM S.A. Krakow's structures and the chambers of the Wieliczka Salt Mine brought out to light are only some of the completed lighting projects in Poland and abroad.

















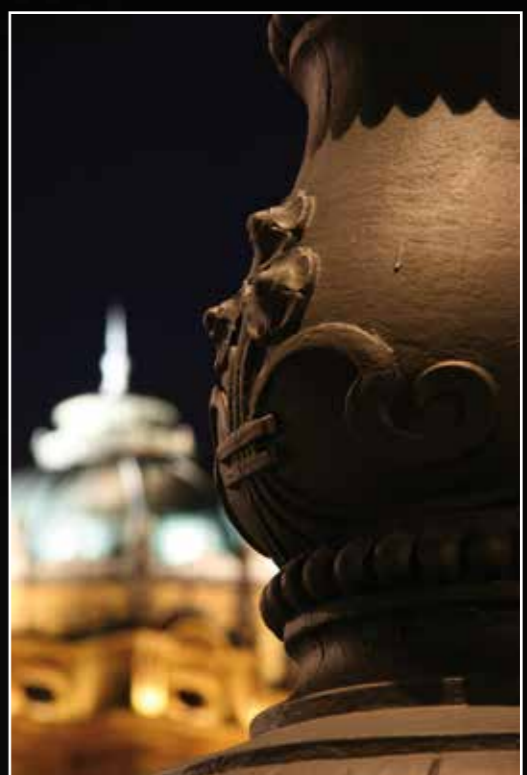














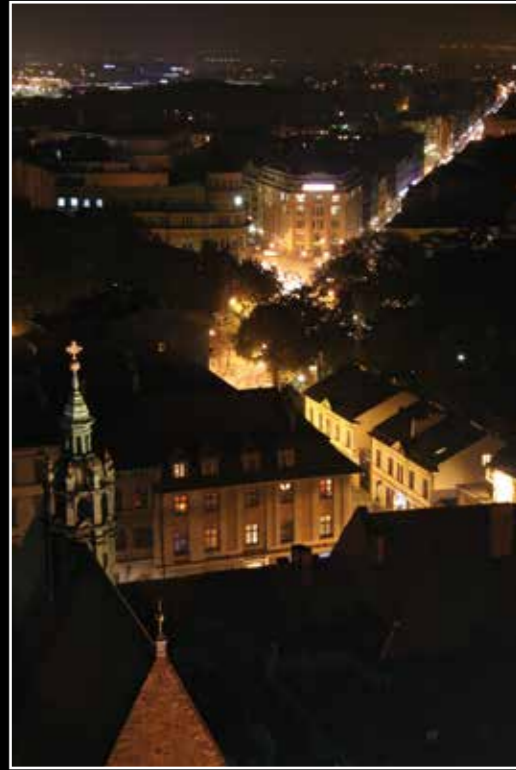






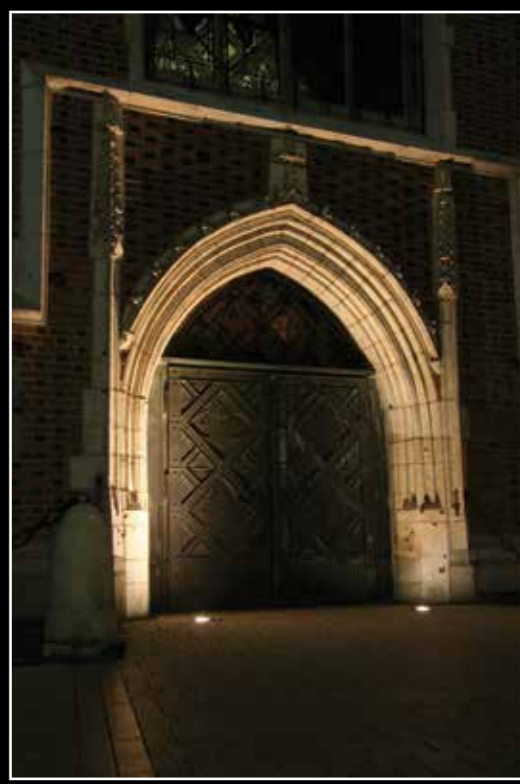










































































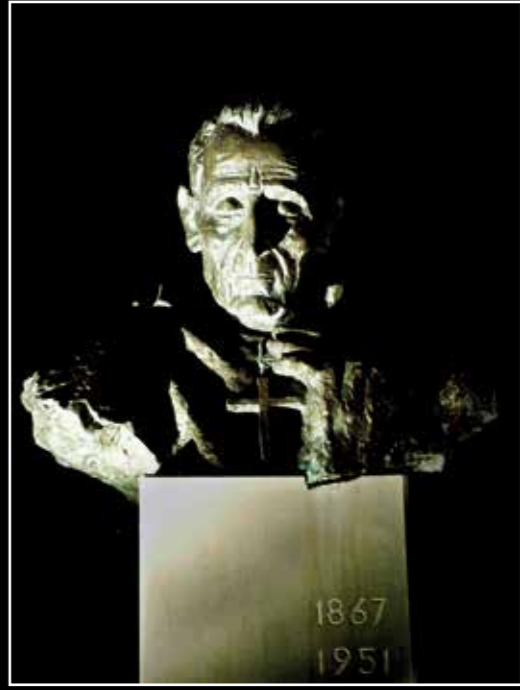




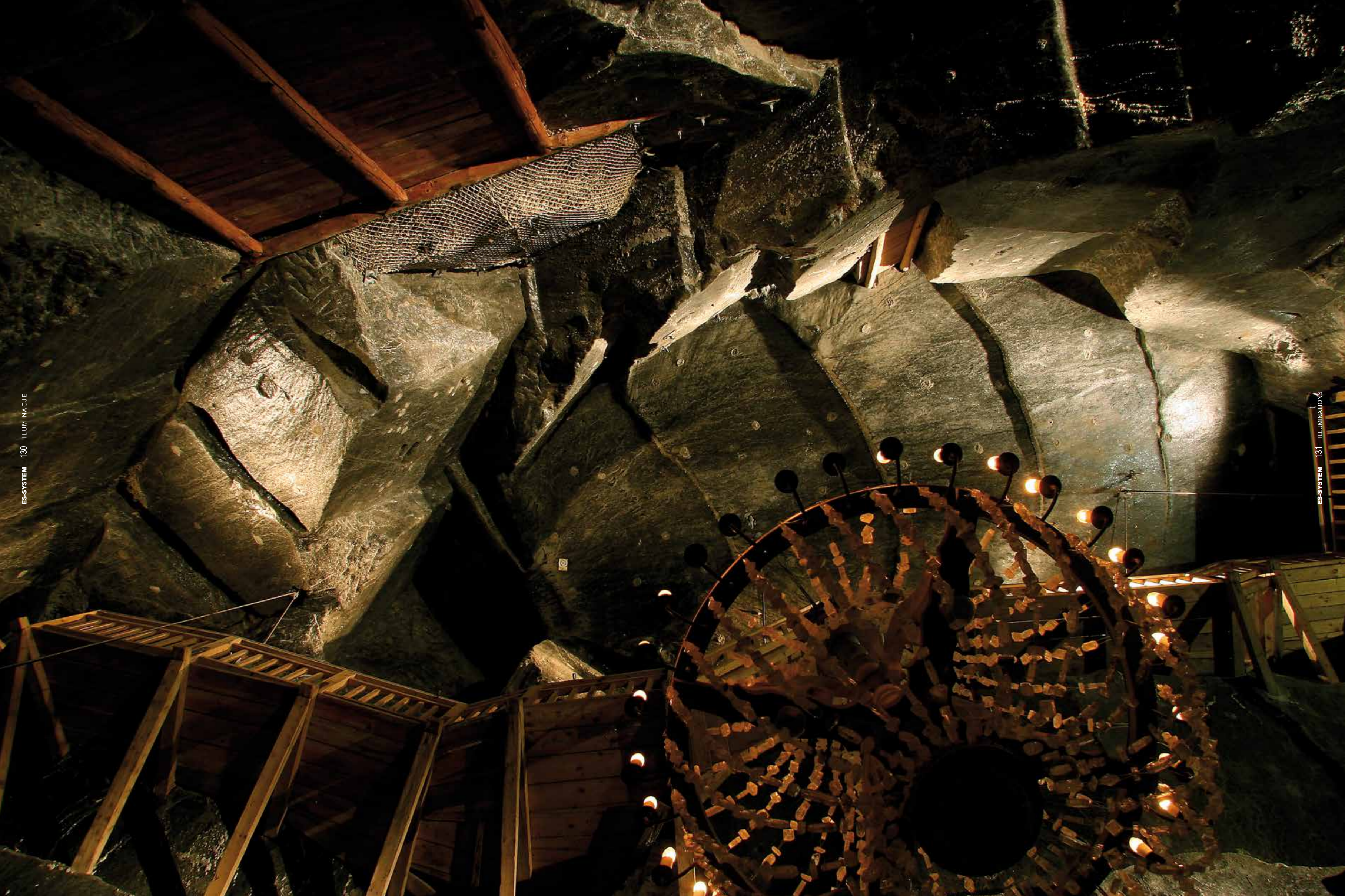














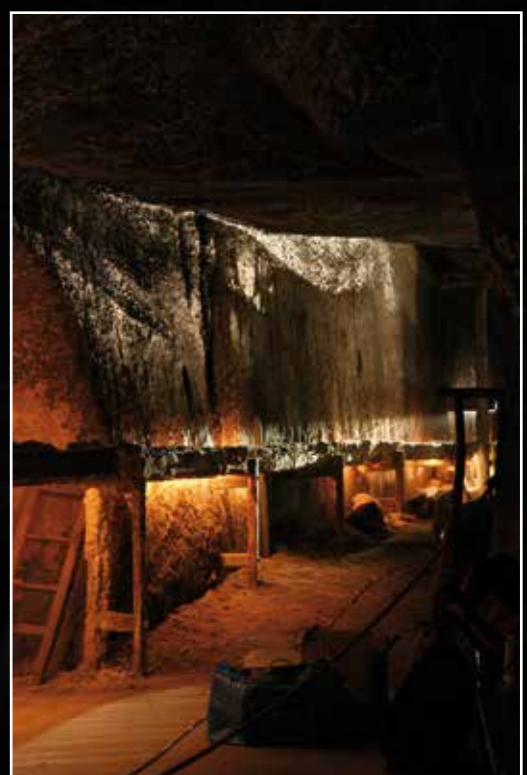








MAŁE POPRAWICI POJĘĆ IŁ POŁ OZE NIEPRZYJACIOM
POD NOŻKIEM NOC TWOICZ!









ilustracje
illustrations

ilustracje

6-7. Panorama Krakowa z Kopca Tadeusza Kościuszki
 8-9. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
 10-11. Barbakan, w tle kościół św. Floriana
 12-13. Barbakan
 14-15. Występy zespołu muzycznego na dziedzińcu Barbakanu
 16-17. Brama Floriańska
 18-19. Dorożki krakowskie
 20-21. Brama Floriańska
 22-23. Rzeźba św. Floriana na Bramie Floriańskiej, detal
 24-25. Hotel „Polski Pod Białym Orłem”
 26-27. Rynek Główny wieczorem
 28-29. Teatr im. Juliusza Słowackiego
 30-31. Teatr im. Juliusza Słowackiego
 32-33. Teatr im. Juliusza Słowackiego
 34-35. Turyści, pomnik Aleksandra Fredry
 36-37. Kościół Świętego Krzyża
 38-39. Ulica Floriańska
 40-41. Światło witryn
 42-43. Pomnik Floriana Straszewskiego na Plantach
 44-45. Sceny wieczorne, detal kościoła św. Barbary
 46-47. Widoki z Wieży Hejnałowej kościoła Mariackiego
 48-49. Kościół Mariacki, tablica poświęcona papieżowi Janowi Pawłowi II
 50-51. Wieże kościoła Mariackiego, detale rzeźbiarskie
 52-53. Kościół Mariacki, neogotycki portal wejścia bocznego
 54-55. Kościół Mariacki, krakowskie dorożki
 56-57. Kościół św. Wojciecha, pomnik „Zaka”
 58-59. Kościół Mariacki
 60-61. Sceny wieczorne
 62-63. Sukiennice
 64-65. Sukiennice
 66-67. Wnętrze Sukiennic
 68-69. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
 70-71. Wieża Ratuszowa
 72-73. Wieża Ratuszowa, krakowska dorożka
 74-75. Kościół św. Wojciecha, pokazy „ogni”
 76-77. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
 78-79. Kopuła kościoła św. Wojciecha, kruchta kościoła Mariackiego
 80-81. Kościół św. Wojciecha, ekspozycja archeologiczna
 82-83. Rynek Główny, rzeźba Igora Mitoraja „Eros Bendato”
 84-85. Kościół św. Wojciecha, rzeźby Igora Mitoraja: „Nascita di Eros” „Cuirasse” „Centauro”
 86-87. Sceny na Rynku Głównym
 88-89. Wieża Hejnałowa, rzeźba Igora Mitoraja „Ikaro Screpolato”, rzeźba Krystyny Borkowskiej Niemojewskej i Łukasza Niemojewskiego „Piotr Skrzynecki”
 90-91. Rynek Główny
 92-93. Neogotycka kruchta kościoła Dominikanów
 94-95. Kościół Franciszkanów
 96-97. Sceny wieczorne
 98-99. Pałac Biskupi
 100-101. Dziedzińiec Pałacu Biskupiego
 102-103. Planty Krakowskie
 104-105. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
 106-107. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
 108-109. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
 110-111. Kaplica św. Małgorzaty
 112-113. Wzgórze Wawelskie, Smocza Jama
 114-115. Wzgórze Wawelskie, Smocza Jama
 116-117. Most Piłsudskiego
 118-119. Most Piłsudskiego
 120-121. Kościół św. Józefa w Rynku Podgórskim
 122-123. Kościół św. Józefa w Rynku Podgórskim
 124-125. Gmach Główny Muzeum Narodowego w Krakowie
 126-127. Pomnik papieża Jana Pawła II autorstwa Czesława Dźwigaja, pomniki w Parku Jordana
 128-129. Panorama Krakowa, impresje
 130-131. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
 132-133. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
 134-135. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
 136-137. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Stanisława Staszica
 138-139. Kopalnia Soli w Wieliczce, Kaplica św. Kingi
 140-141. Kopalnia Soli w Wieliczce, Kaplica św. Jana
 142-143. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Pieskowa Skala
 144-145. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Pieskowa Skala
 146-147. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Warszawa
 148-149. Kopalnia Soli w Wieliczce, żyrandol
 150-151. Ilustracje

illustrations

6-7. The panorama of Krakow from Tadeusz Kościuszko Mound
 8-9. The „fire” show on the Krakow Main Square
 10-11. The Barbican and St Florian’s Church in the background
 12-13. The Barbican
 14-15. Performances of a musical group in the Barbican courtyard
 16-17. St Florian’s Gate
 18-19. The horse-drawn carriages of Krakow
 20-21. St Florian’s Gate
 22-23. St Florian sculpture, architectural detail
 24-25. „Polski Pod Białym Orłem” Hotel
 26-27. Night-time scenes on the Main Square
 28-29. Juliusz Slowacki Theatre
 30-31. Juliusz Slowacki Theatre
 32-33. Juliusz Slowacki Theatre
 34-35. Tourists, Aleksander Fredro monument
 36-37. The Holy Cross Church
 38-39. Floriańska Street
 40-41. Shop window lights
 42-43. Florian Straszewski monument in the Planty Park
 44-45. Night-time scenes, an architectural detail of St Barbara’s Church
 46-47. The views from the city watchtower of St Mary’s Church
 48-49. St Mary’s Church, the plaque devoted to pope John Paul II
 50-51. St Mary’s Church Towers, architectural details
 52-53. St Mary’s Church, Neo-Gothic portal of the side entrance
 54-55. St Mary’s Church, the horse-drawn carriages of Krakow
 56-57. St Adalbert’s Church, monument of the „Żak” (mediaeval student)
 58-59. St Mary’s Church
 60-61. Night-time scenes
 62-63. The Cloth Hall
 64-65. The Cloth Hall
 66-67. The interiors of the Cloth Hall
 68-69. The „fire” show on the Krakow Main Square
 70-71. The Town Hall Tower
 72-73. The Town Hall Tower, the horse-drawn carriage of Krakow
 74-75. St Adalbert’s Church, the „fire” show
 76-77. The “fire” show on the Krakow Main Square
 78-79. The dome of St Adalbert’s Church, the porch of St Mary’s Church
 80-81. St Adalbert’s Church, archaeological exposition
 82-83. The Main Square, Igor Mitoraj’s sculpture „Eros Bendato”
 84-85. St Adalbert’s Church, Igor Mitoraj’s sculptures: „Nascita di Eros” „Cuirasse” „Centauro”
 86-87. The Main Square, night-time scenes
 88-89. The citys watchtower, Igor Mitoraj’s sculpture “Ikaro Screpolato”, Krystyna Borkowska Niemojewska and Łukasz Niemojewski sculpture of „Piotr Skrzynecki”
 90-91. The Main Square
 92-93. The Neo-Gothic porch of the Dominican Church
 94-95. The Franciscan Church
 96-97. Night-time scenes
 98-99. The Palace of the Krakow Bishops
 100-101. The courtyard of the Palace of the Krakow Bishops
 102-103. The Planty Park
 104-105. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
 106-107. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
 108-109. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
 110-111. St Margaret’s Chapel
 112-113. Wawel Hill, the Dragon’s Cave
 114-115. Wawel Hill, the Dragon’s Cave
 116-117. Piłsudski Bridge
 118-119. Piłsudski Bridge
 120-121. St Joseph’s Church on the Podgórski Square
 122-123. St Joseph’s Church on the Podgórski Square
 124-125. New Building of the National Museum
 126-127. Pope John Paul II monument, author Czesław Dźwigaj, monuments in the Jordan Park
 128-129. Krakow panorama, impressions
 130-131. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
 132-133. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
 134-135. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
 136-137. Wieliczka Salt Mine, Stanisław Staszic Chamber
 138-139. Wieliczka Salt Mine, St Kinga’s Chapel
 140-141. Wieliczka Salt Mine, St John’s Chapel
 142-143. Wieliczka Salt Mine, Pieskowa Skala Chamber
 144-145. Wieliczka Salt Mine, Pieskowa Skala Chamber
 146-147. Wieliczka Salt Mine, Warsaw Chamber
 148-149. Wieliczka Salt Mine, the chandelier
 150-151. Illustrations



